

CULTURA E SPETTACOLI IN PRIMO PIANO SAVONA

Da Savona, Voci nell'ombra sbarca a Milano con le voci di Cartoonia

14 Dicembre 2019 / Redazione / No Comments

Premio SIAE e premio alla voce dei cartoni realizzati da artisti liguri

Non si è ancora concluso il ventennale del Festival Internazionale del Doppiaggio Voci nell'Ombra, la celebrazione dei 20 anni di edizioni, lanciato alla Mostra del Cinema di Venezia e che ha consegnato, a metà ottobre, gli Anelli d'Oro ai migliori doppiaggi e doppiatori, adattatori e adattamenti italiani. L'Anello d'Oro è l'Oscar del doppiaggio, che include in sé, per di più, lo strumento di lavoro su cui è nato il doppiaggio stesso, ossia l'anello di pellicola, ora sostituito dal meno poetico time code.

Eccoci arrivati, infatti, a Le Voci di Cartoonia, cuginetto di Voci nell'Ombra, il Festival del doppiaggio dei cartoni animati con una terza edizione davvero speciale: si svolgerà il 16 dicembre a Milano portando avanti la campagna del ventennale "Per Vedere a Occhi Chiusi" scelta per sottolineare l'importanza della voce, del doppiaggio, del settore ad esso collegato, dell'accessibilità e dell'inclusione.

Ad ospitare la manifestazione a Milano sarà la Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli proprio a dimostrare l'attitudine ad approfondire le tematiche connesse a ogni aspetto della trasposizione multimediale. Le Voci di Cartoonia ha il sostegno di SIAE - Società Italiana degli Autori ed Editori, è a cura di Risorse Progetti e Valorizzazione con la direzione di Tiziana Voarino ed è in collaborazione con la Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli e con AIDAC, L'Associazione Italiana Dialoghista e Adattatori Cinetelevisivi, ha il Patrocinio della Rai, il contributo di Rai Ragazzi e sponsor ODS (Operatori del Doppiaggio e dello Spettacolo)

La direttrice della Civica Scuola la Prof. Ssa Fabrizia Parini sottolinea "La Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli, da sempre attenta alla trasposizione di contenuti in più settori, è molto lieta di ospitare Le voci di Cartoonia 2019. Negli ultimi anni particolare attenzione è stata da noi posta nella formazione di traduttori per l'adattamento di audiodescrittori e sottotitoli, e da tempo sentivano l'esigenza di una riflessione sull'accessibilità e ci fa molto piacere averla organizzata con Le Voci di Cartoonia".

Spiega il direttore Tiziana

Voarino "Il progetto di Le voci di Cartoonia, oltre all'attenzione dedicata all'uso della voce nei cartoni animati, si pone l'obiettivo di esplorare il rapporto che lega i programmi rivolti ai più giovani con il linguaggio utilizzato, non inteso solo come dialoghi, ma come intera costruzione dell'immagine, scelte contenutistiche, riferimenti culturali. Non a caso il nome del festival rievoca la città immaginaria di Cartoonia nel film cult Chi ha incastrato Roger Rabbit dove vivono in armonia tutti i cartoni animati del mondo. In questa edizione si approfondiscono soprattutto le tematiche dell'inclusione e dell'accessibilità, ma si esplorano anche i prodotti per i più grandi, fino ad arrivare ai videogiochi e alle varie contaminazioni audiovisive".

Saranno presentati cartoons e proiettati trailer che ci condurranno a spaziare tra i vari argomenti: oltre agli interventi di AIDAC con Toni Biocca, Mary Pellegatta e Laura Giordani, della dott. Ssa Andriello responsabile dell'area accessibilità Rai, di Ods di Torino con Gianni Gaude che ci illustrerà il lavoro fatto su South Park, di Lorenzo Doretti produttore di Ondino -su Raiplay e Rai YoYo- cartone peculiare per veicolare i valori dell'amicizia e della collaborazione, di Vera Arma e Carlo Caffarella rispettivamente per Artis Project e per Movie Reading, di Antonella Marcora, di Fabio Kenobitt Bortolotti sui videogiochi, sarà presentato da Andrea Martini, producer per Animundi, il cartone animato Lampadino e Caramella realizzato in collaborazione con Rai Ragazzi. Lampadino e Caramella rivolto ai bambini con disabilità uditive e cognitive sarà messo in onda su Rai YoYo a febbraio 2020. Un prodotto unico proposto per essere fruito da tutti, senza distinzione, studiato per poter essere recepito anche da disabili sensoriali e da chi è affetto da disabilità nella sfera dell'autismo. Parteciperanno le associazioni non udenti e non vedenti, oltre all'esperto in sottotitolazione live Carlo Eugeni. Sarà assicurato il servizio LIS, ossia la traduzione con il linguaggio dei segni. (allegata presentazione e interventi)

Alle 18 saranno consegnati due premi. Il Premio SIAE al giovane adattatore di talento, coerente con la politica di SIAE - Società Italiana degli Autori ed Editori volta a promuovere e valorizzare i nuovi talenti e il loro percorso sia formativo che professionale, andrà a Mary Pellegatta. Dialoghista e adattatrice AIDAC, annovera tra i suoi lavori, Capitan Harlock, il mitico cartone animato che ha appena compiuto 40 anni quest'anno, My little pony, Sparisci Unicorn e Doraemon.

Il Premio La Voce dei Cartoni, che nel 2017 andò a Carla Signoris che ricordiamo come voce della pesciolina Doris, quest'anno andrà a Davide Garbolino che in Doraemon è la voce del protagonista Nobita Nobi, ma anche il direttore di doppiaggio. Garbolino ha anche condotto il programma dedicato ai bambini Ciao Ciao e Ciao Ciao Mattina su Italia 1. Moltissime le sue interpretazioni doppiatore di cartoons e serie.

Ascolta la diretta di Radio 104 Savona Sound



Seguici su Facebook



Iscriviti alla newsletter

Nome o nome completo

Email

Procedendo accetti la privacy policy

